

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **108 (1990)**

Heft 192

PDF erstellt am: **20.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 108. Jahrgang  
**Mittwoch**  
3 Oktober 1990

Verlag und Redaktion: Effingerstrasse 3, Postfach, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21.  
Abonnementspreise: Fr. 81.- jährlich; Fr. 48.- halbj.; Ausland Fr. 106.- jährlich.  
Insertatennahme: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 73 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Samstagen, Sonn- und Feiertagen

Edition et rédaction: Effingerstrasse 3, case postale, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21.  
Prix de l'abonnement: fr. 81.- par an; fr. 48.- par 6 mois; étranger fr. 106.- par an.  
Régie des annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 73 cts.  
Paraît tous les jours, les samedis, dimanches et jours de fêtes exceptés

Berne, 108e année  
**Mercredi**  
3 octobre 1990

### AMTLICHER TEIL - PARTIE OFFICIELLE - PARTE UFFICIALE

#### Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

#### Zürich - Zurich - Zurigo

Anmerkung:  
Bei Personalangaben wird aus technischen Gründen der Familienname dem bzw. den Vornamen vorangestellt.

**Berichtigung**  
**Rapid Maschinen und Fahrzeuge AG**, in Dietikon (SHAB Nr. 106 vom 5. 6. 1990, S. 2229). Es ist zu berichtigen, dass der Vizepräsident des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien Buhofer Heinz, den Wohnsitz nicht im Ort Hagendorn, sondern in dessen Politischer Gemeinde Cham hat.

**Nachtrag**  
**Electrolux AG**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 171 vom 4. 9. 1990, S. 3558). Es ist nachzutragen, dass Paulsen Terje als Direktor Kollektivunterschrift zu zweien führt.

**21. September 1990**  
**Inter Truck AG**, in Zürich, Wehntalerstrasse 581, Zürich 11, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 13. 9. 1990. Zweck: Handel mit und Ausführung von Reparaturen an Nutzfahrzeugen aller Art und dazugehöriger Aufbauten und Ausrüstungen; kann im Rahmen des Gesellschaftszweckes technische Entwicklungen ausführen sowie Lizenzen und Patente erwerben und vergeben, kann Liegenschaften erwerben und verkaufen, sich an anderen gleichen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 200 000, voll liberiert, 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern: Gyger Winton, von Buchs AG, in Agno, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien und Köchli Heinrich, von Bachs, in Neerach, Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien.

**21. September 1990**  
**Trimedia Communications AG**, in Zürich 4, Beratung von Kunden auf internationaler Ebene auf dem Gebiet der Kommunikation, insbesondere der Public Relations usw. (SHAB Nr. 17 vom 25. 1. 1989, S. 323). Statuten am 12. 9. 1990 geändert. Durch Ausgabe von 1000 neuen Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 2 200 000 auf Fr. 2 700 000, zerlegt in 10 000 Namenaktien zu Fr. 100 (Stimmrechtsaktien) und 3400 Namenaktien zu Fr. 500 erhöht worden; es ist voll liberiert.

**21. September 1990**  
**Erton AG**, in Kilchberg, Lindenstrasse 17, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 22. 8. 1990. Zweck: Import/Export, inländischer Vertrieb technischer Artikel, Übernahme von Industrie- und Handelsvertretungen; kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben, nutzen, veräußern und belasten. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern: Bucci Antonio, von und in Lugano, Präsident und Delegierter, mit Einzelunterschrift; Mangone Giuseppe, italienischer Staatsangehöriger, in Thalwil, Mitglied mit Einzelunterschrift, und Mangone-Weissenberger Karin, von Zürich, in Thalwil, Mitglied ohne Zeichnungsberechtigung.

**21. September 1990**  
**Rudolf Rhyner Holzbau**, in Turbenthal (SHAB Nr. 55 vom 9. 3. 1987, S. 909). Über den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Winterthur vom 4. 7. 1990 der Konkurs eröffnet worden. Da der Inhaber sein Geschäft weiterführt, bleibt die Eintragung bestehen.

**21. September 1990**  
**Surmetal Technology AG**, in Urdorf, Anlagen zur Behandlung von Werkzeugen und Maschinenteilen zum Schutz gegen Abnutzung (SHAB Nr. 22 vom 1. 2. 1990, S. 398). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Wangen bei Olten (SHAB Nr. 181 vom 18. 9. 1990, S. 3736) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

**21. September 1990**  
**SITR AG**, in Zürich 2, Handel mit und Fabrikation von insbesondere Seidengeweben sowie ferner anderen Textilien (SHAB Nr. 113 vom 14. 6. 1990, S. 2381). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 14. 8. 1990 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

**21. September 1990**  
**FTT Finanz und Investment Treuhand AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 108 vom 7. 6. 1989, S. 2355). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Trübbach, Gemeinde Warten (SHAB Nr. 181 vom 18. 9. 1990, S. 3737) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

**21. September 1990**  
**Exbit AG**, in Zürich 4, Schule für Arztgehilfen (SHAB Nr. 88 vom 9. 5. 1989, S. 1902). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 4. 9. 1990

der Konkurs eröffnet; dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst. Das Verfahren wurde mit Verfügung desselben Richters vom 11. 9. 1990 mangels Aktiven eingestellt.

**21. September 1990**  
**Reproart AG**, in Adliswil (SHAB Nr. 114 vom 15. 6. 1989, S. 2489). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Büron (SHAB Nr. 181 vom 18. 9. 1990, S. 3734) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

**21. September 1990**  
**Squibb AG**, in Zürich 4, Handel mit Waren aller Art, inbegriffen pharmazeutische, kosmetische und chemische Produkte (SHAB Nr. 43 vom 2. 3. 1990, S. 833). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Baar (SHAB Nr. 179 vom 14. 9. 1990, S. 3696) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

**21. September 1990**  
**Garage & Carrosserie W. Benz AG**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 163 vom 16. 7. 1971, S. 1763). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Spreitenbach (SHAB Nr. 180 vom 17. 9. 1990, S. 3716) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

**21. September 1990**  
**Swissboring Uebersee AG**, in Zürich 8, Projektierung, Begutachtung und Durchführung von allgemeinen Bauarbeiten (SHAB Nr. 78 vom 24. 4. 1990, S. 1566). Die Unterschrift von Regard Frédéric Mario ist erloschen.

**21. September 1990**  
**Ing. K. Schilling AG**, in Dübendorf, Kamin-, Ofen-, Feuerungs- und Cheminée- und Kaminanlagen (SHAB Nr. 137 vom 18. 7. 1990, S. 2871). Die Procura von Wullschlegler Kurt ist erloschen.

**21. September 1990**  
**Spirella AG**, in Embrach, Herstellung von und Handel mit Artikeln für Bad und Dusche (SHAB Nr. 17 vom 25. 1. 1990, S. 302). Unterschrift von Gütensperger Josef erloschen. Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Jung Beat, von Basel, in Buchs ZH.

**21. September 1990**  
**Meier-Kopp AG**, in Zürich 6, Ausführung von Ingenieurarbeiten und Klima-, Heizungs- und Lüftungsanlagen (SHAB Nr. 27 vom 2. 2. 1984, S. 382). Neue Adresse: Aargauerstrasse 180, Zürich 9.

**21. September 1990**  
**E. Schweppe AG**, in Wald, Herstellung und Vertrieb von Plastikartikeln aller Art (SHAB Nr. 149 vom 3. 8. 1989, S. 3237). Statuten am 24. 7. 1990 geändert. Durch Ausgabe von 40 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 80 000 auf Fr. 120 000, zerlegt in 120 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert.

**21. September 1990**  
**Orbitex AG**, in Zürich 7, Tätigkeit in Finanz- und Verlagswesen (SHAB Nr. 23 vom 2. 2. 1990, S. 418). Neue Adresse: Parking 25, Zürich 2.

**21. September 1990**  
**Diffusions PLP SA**, in Unterengstringen, Import, Export und Handel mit Textilien (SHAB Nr. 159 vom 14. 7. 1987, S. 2825). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 7. 8. 1990 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Diffusions PLP SA in Liquidation durchgeführt. Gohl Brigitta ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Liquidatorin mit Einzelunterschrift: Petite Stella, von Lancy, in Geroldswil.

**21. September 1990**  
**M-S-B+K (International) AG**, in Zürich 1, Beteiligung an Unternehmungen der Werbebranche und anderen Medienbereichen usw. (SHAB Nr. 87 vom 7. 5. 1990, S. 1786). Statuten am 3. 9. 1990 geändert. Die bisherigen 60 Inhaberaktien zu Fr. 1000 sind in 60 Namenaktien zu Fr. 1000 umgewandelt worden.

**21. September 1990**  
**Vazur SA**, in Zürich 6, Betrieb des Hotels Continental in Zürich (SHAB Nr. 55 vom 20. 3. 1990, S. 1081). Galli Heinz ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Eckert Fred, Mitglied des VR, ist nun auch zugleich Präsident desselben und Direktor; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

**21. September 1990**  
**Interconsulta, Revisions- und Treuhand AG**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 53 vom 6. 3. 1987, S. 882). Dr. Zweifel Fridolin ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; Unterschrift erloschen.

**21. September 1990**  
**Bijouterie Verkauf AG**, in Zürich 2, Handel mit Bijouteriewaren aller Art (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1970, S. 1343). Duschinsky Josef ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Tambur-Duschinsky Mirjam, von und in Zürich, Präsidentin; Duschinsky-Berlinger Ruth, von und in Zürich, Vizepräsidentin; und Tambur-Duschinsky Samuel, britischer Staatsangehöriger, in Zürich. Neue Adresse: Hügelstrasse 11, in Zürich 2.

**21. September 1990**  
**Eberhard Bau AG**, in Kloten (SHAB Nr. 162 vom 17. 7. 1987, S. 2877). Neuer Zeichnungsberechtigter: Huber Ulrich, von Zürich, in Oberembrach, mit Kollektivprokura zu zweien.

**21. September 1990**  
**Eberhard Recycling AG**, in Kloten, Wiederverwertung von Altstoffen aller Art (SHAB Nr. 98 vom 24. 5. 1989, S. 2129). Neuer Zeichnungsberechtigter: Cueni Josef, von Kloten und Dittingen, in Wallisellen, mit Einzelprokura.

**21. September 1990**  
**MGCS, Martin Gysel Computer Services AG**, in Horgen, Drusbergstrasse 31, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 7. 9. 1990. Zweck: Anbieten verschiedener Dienstleistungen im EDV-Sektor, insbesondere im Grossrechnerbereich; kann sich an gleichartigen oder verwandten Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 100 (Stimmrechtsaktien) sowie 80 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern: Gysel Martin, von Wilchingen, in Horgen, ist einziges Mitglied mit Einzelunterschrift.

**21. September 1990**  
**BBO AG Unternehmensberatung**, in Dübendorf, Bettlistrasse 35, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 21. 5. 1990. Zweck: Unternehmensberatung, kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie Grundstücke erwerben, verkaufen und belasten. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern: Witzig Ernst, von Laufen-Uhwiesen, in Frauenfeld, Präsident mit Einzelunterschrift; Witzig Martin, von Laufen-Uhwiesen, in Frauenfeld, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Galliker Oswald, von Ballwil, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

**21. September 1990**  
**AFM-Publikationen AG für Markt-Transparenz**, in Zürich, Mühlbachstrasse 174, Zürich 8, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 11. 9. 1990. Zweck: Herausgabe von Publikationen zur Förderung der Markttransparenz auf dem Gebiet der Informatik und auf weiteren Gebieten; kann sich an gleichen oder ähnlichen Unternehmen beteiligen oder solche übernehmen sowie Grundigentum erwerben, verwalten, belasten und veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern: Ender Martin, von Niederwil AG, in Camignolo, Präsident; Tschudi Julius, von Näfels, in Hombrechtikon, und Hauri Elisabeth, von Zürich, in Zollikon, alle drei mit Einzelunterschrift.

#### Anfragen

betreffend Registerpublikationen sind an das zuständige kantonale Handelsregisteramt zu richten.

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### AMTLICHER TEIL - PARTIE OFFICIELLE - PARTE UFFICIALE

**3941 Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**  
Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.Rh., Appenzell I.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

**3951 Konkurse und Nachlassverträge, Verschiedenes - Faillites et concordats, Divers - Fallimenti e concordati, Diversi**  
Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

**3955 Marken - Marques - Marchi**  
Geistiges Eigentum - Propriété intellectuelle - Proprieta intellettuale  
378313-378359

**3958 Bilanzen - Bilans - Bilanci**

##### MITTEILUNGEN - COMMUNICATIONS - COMUNICAZIONI

**3958 Zahlungsbilanzhilfe an Madagaskar.**  
Aide à la balance des paiements pour Madagascar.  
Bekanntmachungen über einen erteilten Auftrag gemäss GATT-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen.  
Avis concernant un marché passé conformément à l'accord du GATT relatif aux marchés publics.  
Bauausschreibung.  
GATT Code des normes: Notifications.

##### INSERATE - ANNONCES - ANNUNCI























I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena. Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codetentori, fideiussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Zürich (5140)

**Vorläufige Konkursanzeige**  
Der Konkursrichter am Bezirksgericht Zürich hat am 6. September 1990, 9.30 Uhr, über **Schaller Gilbert**, geb. 28. März 1942, von Wünnwil-Flamatt, Böisingen FR, Caspar Wüst-Strasse 30, 8052 Zürich, den Konkurs eröffnet.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

8050 Zürich, 28. September 1990 Konkursamt Oerlikon-Zürich  
Postfach 8833, 8050 Zürich

#### Bern (5141)

Schuldnerin: **Kumaz Transport AG**, Murtenstrasse 27, 3179 Kriechenwil.

Datum der Eröffnung: 24. September 1990.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist his 31. Oktober 1990.

Verwertung der Aktiven:

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen der Gemeinschuldnerin sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis 15. Oktober 1990 bei der Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Gläubiger können innert der gleichen Frist schriftliche Kaufofferten einreichen. Besichtigung der Aktiven nach Vereinbarung mit dem Konkursamt Laufen.

Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der gleichen Frist anzumelden.

3177 Laupen, 3. Oktober 1990 Konkursamt Laupen

#### Bern (5102)

Gemeinschuldner: **Kehrli Heinz**, geb. 13. Juni 1952, von Utzendorf Bottigen, 3862 Innertkirchen.

Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Kehrli Heinz Holztransporte, Bottigen, 3862 Innertkirchen.

Eigentümer folgender Liegenschaft: Innertkirchen-Grundhuchblatt Nr. 1231, Rossweidli, Bottigen, Gemeinde Innertkirchen, Einstellhalle Nr. 437, Gebäudeplatz, Umschwung und Wald (1298 m<sup>2</sup>).

Datum der Eröffnung: 9. August 1990.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 24. Oktober 1990.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen des Gemeinschuldners sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis am 15. Oktober 1990 bei der Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Gläubiger können innert der gleichen Frist schriftliche Kaufofferten einreichen. Besichtigung der Aktiven nach Vereinbarung mit dem Konkursamt Oberhasli, 3860 Meiringen.

Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der gleichen Frist (15. Oktober 1990) anzumelden.

3860 Meiringen, 24. September 1990 Konkursamt Oberhasli

#### Schwyz (5121)

**Vorläufige Konkursanzeige**  
Über **Lienhart Jakob**, geb. 16. November 1925, wohnhaft Parkstrasse 26, 6410 Goldau, Inhaber der Einzelfirma «J. Lienhart», Goldau, hat der Konkursrichter am 18. September 1990 den Konkurs eröffnet.

Die Anzeige über die Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6410 Goldau, 25. September 1990 Konkursamt Goldau:  
F. Speck, Notar

#### Fribourg (5122)

Failli: **Punnet Léopold**, 1932, commerçant, à Gumefens.

Propriétaire des art. 130, 131 et 208 du cadastre de la commune de Gumefens.

Date de l'ouverture de la faillite: 3 juillet 1990.

Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).

Délai pour les productions et les servitudes: 29 octobre 1990.

1700 Fribourg, 27 septembre 1990  
Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

#### Basel-Stadt (5143)

Gemeinschuldnerin: **Finabona AG**, Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit Leasing-, Miet- und Finanzierungsverträgen; ferner Finanzierungsgeschäfte aller Art usw., Steinentorstrasse 20, Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 29. August 1990.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 24. Oktober 1990, 15 Uhr, im Gerichtshaus, Binningerstrasse 6 (Parterre).

Eingabefrist his 2. November 1990.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 24. Oktober 1990, mittags 11 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Mobilien ermächtigen.

4001 Basel, 3. Oktober 1990 Konkursamt Basel-Stadt

#### Basel-Stadt (5142)

**Vorläufige Konkursanzeige**  
Über **Preceba AG**, Güterstrasse 144, Basel, wurde am 27. August 1990 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, 3. Oktober 1990 Konkursamt Basel-Stadt

#### Basel-Landschaft (5144)

Gemeinschuldner: **Howald Daniel**, geb. 17. August 1960, von Basel, Wirt/Koch, 4142 Münchenstein, Aliothstrasse 3, Inhaber des Restaurants Schützen.

Datum der Konkurseröffnung: 26. September 1990.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist his 23. Oktober 1990 (Valuta 26. September 1990).

4144 Arlesheim, 28. September 1990 Konkursamt Arlesheim

#### Basel-Landschaft (5103)

Gemeinschuldnerin: **Labomatic AG**, chem.-techn. Geräte usw., Produktion, Handel, Im Kirschgarten 30, 4124 Schönenbuch.

Eigentümer folgender Liegenschaft: Grundbuch Schönenhuch, haltend 1900 m<sup>2</sup>, davon 553 m<sup>2</sup> Büro- und Fabrikationsgebäude, sowie 1347 m<sup>2</sup> Hofraum, Garten und Grundstück Oh dem Pfeiffensack/Im Kirschgarten 30.

Datum der Konkurseröffnung: 26. Juli 1990, Art 725 OR.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist his und mit 24. Oktober 1990 (Wert 26. Juli 1990).

Dem unterzeichneten Konkursamt liegen folgende Kaufangebote vor:

– Für die Liegenschaft Im Kirschgarten 30, 4124 Schönenbuch, Parzelle 1090, Grundbuch Schönenhuch, Fr. 2 450 000.–.

– Für das gesamte bewegliche Inventar der Schuldnerin Fr. 800 000.–.

Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 15. Oktober 1990 nicht schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie diesen Verkäufen zustimmen. Innert der gleichen Frist können höhere Kaufangebote beim unterzeichneten Konkursamt eingereicht werden. Eine Verrechnung mit Guthaben gegenüber der Gemeinschuldnerin ist ausgeschlossen.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nr. 156957 ausgestellten Grossistenerklärungen für den steuerfreien Warenhezug werden widerrufen.

4102 Binningen, 3. Oktober 1990 Konkursamt Binningen

#### Ticino (5104)

Faillita: **Plaza Mineral A.G., Ascona**.

Data del decreto: 12 settembre 1990.

Termine per le insinuazioni dei crediti: 3 novembre 1990.

Prima adunanza dei creditori: 12 ottobre 1990, alle ore 11, presso l'Ufficio n. 160 del Pretorio di Locarno.

Avvertenza:

Si rende noto che qualora la prima adunanza dei creditori non potesse costituirsi legalmente e la maggioranza dei creditori conosciuti non si opporrà entro il 12 ottobre 1990, l'Ufficio si riterrà autorizzato a procedere subito alla realizzazione dei beni mobili, a suo giudizio, mediante pubblici incanti o a trattative private.

6600 Locarno, 26 settembre 1990 Ufficio esecuzione e fallimenti:  
G. F. Cavalli, uff.

#### Ticino (5123<sup>2</sup>)

Faillita: **Romilda Immobiliare S.A., Lugano**.

Data di apertura del fallimento: 31 luglio 1990, decreto della Pretura del Distretto di Lugano, sezione 5, Lugano.

Procedura sommaria: con decreto 25 settembre 1990 la medesima Pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento mediante la procedura sommaria prevista dall'art. 231 L.F., riservata alla facoltà ai creditori di anticipare le spese per la continuazione con la procedura ordinaria.

Termine per l'insinuazione dei crediti, oneri fondiari e servitù: 23 ottobre 1990.

Beni immobili da realizzare: situati in territorio del comune di Vacallo.

Ubicazione	Denominazione	Mappa n.	Misura m <sup>2</sup>
S. Simone	a. passo	837	55
	b. piazzale		514
	c. palazzo		241

6900 Lugano, 27 settembre 1990 Ufficio esecuzione e fallimenti  
Lugano, circondario 1:  
E. Antonini, uff.

#### Ticino (5145)

**Avviso di fallimento**  
La Camera di esecuzione e fallimenti del Tribunale di appello, rende noto che, statuendo il 24 settembre 1990 nella procedura fallimentare promossa con istanza 10 agosto 1990, alla Pretura del Distretto di Lugano da Banca Rohner SA, Lugano, contro Treidex SA, Porza, ha così deciso:

1. L'appellazione 10 settembre 1990 di Treidex SA, Porza, è respinta.

1.1. Di conseguenza è dichiarato il fallimento di **Treidex SA, Porza**, a far tempo da venerdì 28 settembre 1990 alle ore 16.

2/3/4 Omissis.

6900 Lugano, 28 settembre 1990  
Camera di esecuzione e fallimenti  
del Tribunale di appello  
Il presidente: Giudice Flavio Cometta

#### Vaud (5124)

Failli: **Viret Sylvan**, né le 3 octobre 1950, originaire de Villars-Tiercelin, technicien en ventilation, 1084 Carrouge.

Copropriétaire d'immeubles sisrière la commune de Carrouge, parcelle 1001 (PPE de 500/1000 de parc. 650) et sisrière la commune de Ropraz, parcelle 8.

Date de l'ouverture de la faillite: 22 juin 1990.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 23 octobre 1990.

1610 Oron-la-Ville, 27 septembre 1990 Le préposé aux faillites:  
H. Frachehoud

#### Vaud (5105)

Faillite: **Schumacher J.-R. & Fils**, société en nom collectif, ferblanterie, rue des Ecoles 19, 1347 Le Sentier.

Date du prononcé: 16 août 1990.

Délai pour la production des créances et autres droits: 23 octobre 1990.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Le sursis concordataire accordé le 2 février 1990 est révoqué.

Les créanciers qui sont intervenus dans le sursis concordataire sont tenus de s'annoncer à nouveau.

Les déclarations de grossiste émises sous no 818434 sont radiées par la présente publication.

1347 La Sentier, 25 septembre 1990  
Office des faillites de la Vallée:  
C. Gerhex, préposé

#### Valais (5125)

Failli: **Daven Marc-Noël**, de Martin, manoeuvre, rue de la Scierie 14, 1920 Martigny 2.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 septembre 1990.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 20 jours.

1920 Martigny, 27 septembre 1990 Office des faillites de Martigny:  
P. Troillet, préposé

#### Valais (5126)

Faillite: **Meyer Josiane**, née fille de Roger Alter, épouse de Roland, Pré Borvey 8, 1920 Martigny.

Date de l'ouverture de la faillite: 13 août 1990.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 20 jours.

1920 Martigny, 27 septembre 1990 Office des faillites de Martigny:  
B. Perrier, préposé-substitut

#### Genève (5127)

Failli: 900787-o, **Sulliger Pierre-Alain**, né le 30 janvier 1949, Genève, restaurateur, ayant son domicile rue de Frémis 41, à Puplinge GE, exploitant un restaurant-Snack-Bar à l'enseigne «Le Marigny» sis rue Marignac 15, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 27 juillet 1990.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: 1er octobre 1990.

Délai pour les productions: 23 octobre 1990.

1211 Genève 3, 3 octobre 1990 Office des faillites  
Le préposé: D. Grosbéty

#### Jura (5146<sup>2</sup>)

Faillite: **Séchoir la Courtine S.A.**, avec siège aux Genevez.

Propriétaire de l'immeuble suivant:

Ft. no	Ban des Genevez	Contenance	Valeur officielle
	Lieu-dit et nature	a m <sup>2</sup>	Fr.
1557	Pâturage du Bas, séchoir à herbe-remise no 72, assise, aisanse, terrain	28 77	331 300.–

Date de l'ouverture de la faillite: 26 septembre 1990.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 23 octobre 1990.

Délai pour l'indication des servitudes: 23 octobre 1990.

2726 Saignelégier, 27 septembre 1990 Le préposé aux faillites:  
Marcel Borne

### Einstellung des Konkursverfahrens

### Suspension de la liquidation

### Sospensione della procedura

(SchKG-LP-LEF 230)

#### Zürich (5147)

Über die Kollektivgesellschaft **Glas Bösch & Gloor**, mit Sitz in Zürich, Schürliweg 10, 8046 Zürich 11 (der Betrieb ist bereits Ende Oktober 1989 eingestellt worden), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. September 1990 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 27. September 1990 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 15. Oktober 1990 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8050 Zürich, 28. September 1990 Konkursamt Oerlikon-Zürich  
Postfach 8833, 8050 Zürich

#### Zürich (5106)

Über die **Company Line AG**, mit Sitz in Dietikon, Vorstadtstrasse 37, 8953 Dietikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. September 1990 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 25. September 1990 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 13. Oktober 1990 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8953 Dietikon, 26. September 1990 Konkursamt Dietikon  
Zentralstrasse 19, Dietikon

#### Zürich (5107)

Über die **Olman AG**, mit Sitz in Feuerthalen, Hauptstrasse 42, 8246 Langwies, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Andelfingen vom 25. Juli 1990 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 18. September 1990 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 15. Oktober 1990 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3500.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8245 Feuerthalen, 25. September 1990 Konkursamt Feuerthalen:  
F. Johner, Notar

#### Ticino (5108)

Faillita: **E.I.T. Trade Salt A.G., Ascona**.

Data dei decreti di apertura e sospensione: 12 e 25 settembre 1990.

La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo, se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni dalla presente pubblicazione, anticipando l'importo di fr. 3000.– a garanzia delle spese.

L'Ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi se la somma richiesta risultasse insufficiente.

6600 Locarno, 26 settembre 1990 Ufficio esecuzione e fallimenti:  
G. F. Cavalli, uff.

**Manoscritti  
chiarì e  
inequivocabili  
aiutano  
ad evitare errori**



### Konkurssteigerung

**Vente aux enchères publiques après faillite**  
**Vendorita all'incanto in seguito a fallimento**

(SchKG-LP-LEF 257-259)

#### Basel-Landschaft

(5152)

#### Konkursamtliche Grundstück-Versteigerung

Donnerstag, 8. November 1990, 15 Uhr, wird vom unterzeichneten Konkursamt im Konkursverfahren des Dr. *Savoff Kostá, Therwil*, folgende Liegenschaft öffentlich versteigert:  
Steigerungsort: Restaurant Bahnhöfli-Stationetta, Bahnhofstrasse 21, 4106 Therwil.  
Beschrieb des zur Verwertung gelangenden Grundstückes:  
Grundbuch Therwil: Parzelle Nr. 3800, haltend 429 m<sup>2</sup>, Wohnhaus Nr. 34, Garage Nr. 34a, Hofraum und Garten an der Vogesenstrasse.  
Brandlagerschätzung 1981: Fr. 43 800.-.  
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 720 000.-.  
Beschreibung der Gebäulichkeiten: 4½-Zimmer-Einfamilienhaus mit Einzelgarage. Baujahr 1980.  
Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses vom 26. Oktober 1990 an beim unterzeichneten Konkursamt, wo auch nähere Auskünfte erteilt werden (Tel. 47 93 94).  
Vor dem Zuschlag an der Steigerung sind zu zahlen:  
- 20% der Kaufsumme (in bar, Wertschriften-Depot oder Bankgarantie)  
- an die mutmasslichen Verwertungskosten Fr. 10 000.-.  
- für das vorhandene bewegliche Inventar (Einrichtungsgegenstände) Fr. 6000.-.  
- 3% der Kaufsumme als Handänderungssteuer, ausgenommen Bürgen und Pfandeiigentümer gemäss § 82 lit. g StG.  
Es wird ausdrücklich auf das Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (BewG) vom 16. Dezember 1983 aufmerksam gemacht.  
Besichtigung der Liegenschaft: Donnerstag, 25. Oktober 1990, 14.15 bis 16.15 Uhr.

4102 Binningen, 3. Oktober 1990 Konkursamt Binningen

### Liegenschaftsverwertung

**im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

**Realizzazione degli immobili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. 4. 1920, abgeändert am 4. 12. 1975, Art. 29, 73a)  
(LP 138, 142; ORI du 23. 4. 1920, modifiée le 4. 12. 1975, art. 29, 73a)  
(LEF 138, 142; RFF del 23. 4. 1920, modificato il 4. 12. 1975, art. 29, 73a)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà édue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.  
Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.  
Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

Basel-Landschaft (5153)

#### Vente aux enchères publiques d'un immeuble locatif

(unique séance d'enchères)  
Débitrice: *Aquaroc SA, 1200 Genève*.  
Tiers propriétaire: *M. Théodor Bertschi, Mattenweg 3, 3322 Schönbühl*.  
Immeuble: Ban de Moutier  
Feuillelet no 400 (400-1 à 400-9) «Rue Industrielle»: habitation no 52, garages no 52A, assise, aisance d'une contenance de 15 à 21 m<sup>2</sup>.  
Valeur officielle: (fls 400-1 à 400-9) fr. 1 342 050.-  
Valeur incendie: (idem) fr. 2 359 900.-

L'immeuble est constitué en PPE, mais la vente aura lieu en un seul bloc.  
La réalisation est requise ensuite de poursuite d'un créancier gagiste en 1er rang.  
Date de l'enchère: vendredi 30 novembre 1990, à 14 h. 30.  
Lieu de l'enchère: Hôtel Suisse, 2740 Moutier.  
Délai de production: 23 octobre 1990.  
Les conditions de vente, l'état des charges, le règlement d'util. et d'administration PPE et le rapport d'expertise seront déposés à l'office des poursuites de Moutier du 16 novembre 1990 au 25 novembre 1990.  
Les enchères auront lieu à tout prix et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur. Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions légales (LFAIE du 16 décembre 1983) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante. Des garanties réelles seront exigées séance tenante lors de la vente.  
Les amateurs et intéressés pourront visiter l'immeuble le jeudi 15 novembre 1990. Rendez-vous des amateurs sur place à 14 h.  
2740 Moutier, 28 septembre 1990 Office des poursuites, Moutier: F. Voirol, préposé

### Nachlassverträge

**Concordats-Concordati**

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

**Moratoria del concordataria e invito ai creditori ad insinuare i loro crediti**

(SchKG-LP-LEF 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgerufen, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stümberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.  
I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ticino (5115)

Debitrice: *Lamtools Utensili SA, Lamone*.  
Data del decreto di moratoria: 5 settembre 1990.  
Durata della moratoria: 4 mesi.  
Commissario del concordato: Dott. Fulvio Passardi, c/o Fideconto SA, via S. Bailetra 27, 6900 Lugano, tel. 091 23 23 55.  
Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione, con la comminatoria che i creditori che non avessero notificato i loro crediti entro tale data, non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato (valuta 25 settembre 1990).  
Adunanza dei creditori: martedì 22 gennaio 1991, alle ore 14.30, Pretura, Lugano.  
Esame degli atti: 10 giorni prima dell'adunanza, presso il commissario, previo avviso telefonico.  
6900 Lugano, 3 ottobre 1990 Il commissario del concordato: Dott. F. Passardi

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

**Délibération sur l'homologation du concordat**

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**

(SchKG-LP-LEF 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.  
Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience all'udienza per farvi valere le loro pour faire valoir leurs moyens opposazioni al concordato. d'opposizione.

Luzern (5154)

Schuldnerin: *Repag AG, Kantonsstrasse, 6207 Nottwil*.  
Zeit und Ort der Verhandlung: Montag, 15. Oktober 1990, 14 Uhr, im Gerichtsgebäude, Rathausplatz 9, 6210 Sursee.  
Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind in dieser Verhandlung vorzubringen.  
6210 Sursee, 28. September 1990 Amtsgerichtspräsident II von Sursee: Bösch

### Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

**Homologation du concordat par abandon d'actif**

**Omologazione del concordato con abbandono dell'attivo**

(SchKG-LP-LEF 316d)

Zürich (5116)

Das Bezirksgericht Zürich, 7. Abteilung, hat mit Beschluss vom 24. August 1990 den von der *Sibir AG, Münchwiesen 5, 8952 Schlieren*, den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) - mit den nachfolgenden Ergänzungen der Nachlassbehörde - bestätigt und auch für diejenigen Gläubiger als verbindlich erklärt, die ihm nicht zugestimmt haben:  
« 1.1. Die Sibir AG ist zu 50% am Aktienkapital der Sibir Haushaltechnik (SIHT) beteiligt, worüber den Gläubigern ebenfalls das Verfügungsrecht gemäss SchKG 316 a ff. eingeräumt ist. Die SIHT ist durch den Liquidator mit Zustimmung des Gläubigerausschusses beförderlich zu verkaufen, wobei es diesen überlassen bleibt, den genauen Zeitpunkt für den bestmöglichen Verkauf zu bestimmen. Der Verkaufserlös wird - soweit er der Sibir AG zukommt - den Gläubigern der Sibir AG nach Massgabe ihrer kollierten Forderungen zugewiesen.

1.2. Die Sibir AG hat mit ihrer betriebs-eigenen Personalausgangsbestimmung am 7. Juni 1990 - mit Zustimmung des Sachwalters vom 11. Juni 1990 - eine Vereinbarung getroffen, wonach die Stiftung - als Gegenleistung für einen teilweisen Forderungsverzicht - bei einem Verkaufserlös der SIHT, welcher hälftig Fr. 1,18 Mio übersteigt, vom Mehrwert ihren Anteil von 50% erhält. Die anderen 50% gehen an die übrigen Gläubiger gemäss Ziff. 1.1. a.E.»

Als Liquidationsorgane wurden bestellt:  
a. Liquidator: Rechtsanwalt Dr. R. Umbricht, Bahnhofstrasse 22, 8022 Zürich  
b. Gläubigerausschuss: Alfred Götti, Walchestr. 21, 8035 Zürich  
Walter Wenk, c/o Neue Aargauer Bank, 5200 Brugg  
Jakob Züllig, c/o Arbonia Forster Holding AG, Romanshornstrasse 4, 9320 Arbon  
Als Publikationsorgane wurden bestimmt:  
Schweizerisches Handelsamtsblatt, Amtsblatt des Kantons Zürich, Limmattaler Tagblatt.  
Der Beschluss ist rechtskräftig.  
8026 Zürich, 24. September 1990 Bezirksgericht Zürich 7. Abteilung

Zürich (5117)

Das Bezirksgericht Zürich, 7. Abteilung, hat mit Beschluss vom 24. August 1990 den von der *Sibir Hausgeräte AG, Bernstrasse 60, 8952 Schlieren*, den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) - mit den nachfolgenden Ergänzungen der Nachlassbehörde - bestätigt und auch für diejenigen Gläubiger als verbindlich erklärt, die ihm nicht zugestimmt haben:  
« 1.1. Die Sibir Hausgeräte AG ist zu 50% am Aktienkapital der Sibir Haushaltechnik (SIHT) beteiligt, worüber den Gläubigern ebenfalls das Verfügungsrecht gemäss SchKG 316 a ff. eingeräumt ist. Die SIHT ist durch den Liquidator mit Zustimmung des Gläubigerausschusses beförderlich zu verkaufen, wobei es diesen überlassen bleibt, den genauen Zeitpunkt für den bestmöglichen Verkauf zu bestimmen. Der Verkaufserlös wird - soweit er der Sibir Hausgeräte AG zukommt - deren Gläubigern nach Massgabe ihrer kollierten Forderungen zugewiesen.»  
Als Liquidationsorgane wurden bestellt:  
a. Liquidator: Rechtsanwalt Dr. R. Umbricht, Bahnhofstrasse 22, 8022 Zürich  
b. Gläubigerausschuss: Alfred Götti, Walchestr. 21, 8035 Zürich  
Bernd-Volker Blomberg, Voltstrasse 50, D-4730 Ahlen  
Arthur Jucker, c/o SKA, Postfach 590, 8021 Zürich.  
Als Publikationsorgane wurden bestimmt:  
Schweizerisches Handelsamtsblatt, Amtsblatt des Kantons Zürich, Limmattaler Tagblatt.  
Der Beschluss ist rechtskräftig.  
8026 Zürich, 24. September 1990 Bezirksgericht Zürich 7. Abteilung

### Verschiedenes - Divers - Diversi

SchKG - LP - LEF

Zürich (5139)

**Rechenschaftsbericht**  
Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung über *Peter Werner*, c/o Dr. Hans Weil, Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich, liegt der den beteiligten Gläubigern gemäss Art. 315 r SchKG zu erstattende Bericht für das Jahr 1989 vom 5. bis 15. Oktober 1990 gegen vorherige telefonische Anmeldung beim Liquidator zur Einsicht auf.  
8001 Zürich, 27. September 1990 Der Liquidator: Dr. Hans Weil, Rechtsanwalt Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich Tel. 01 211 64 46

Basel-Landschaft (5155)

**Lastenverzeichnis im Liquidationsverfahren nach Art. 134 VZG**  
Im Verfahren gegen die *Margarethenstübli AG, Restaurants usw., Baslerstrasse 7, 4102 Binningen*, liegt den beteiligten Grundpfandgläubigern das Lastenverzeichnis während 10 Tagen zur Einsichtnahme auf.  
Klagen auf Anfechtung des Lastenverzeichnisses sind beim Bezirksgericht Arlesheim innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, anzuheben, widrigenfalls es als anerkannt betrachtet wird.  
4102 Binningen, 3. Oktober 1990 Konkursamt Binningen

St. Gallen (5118)

**Konkursamtliche Steigerung**  
In der Spezialliquidation nach Art. 134 VZG betreffend das Grundstück Nr. 407 der Firma *Landgasthof «Löwen» AG, Aktiengesellschaft mit Sitz in Schänis, Oberdorf 20, 8718 Schänis*, gelangt am Montag, den 5. November 1990, um 14.30 Uhr, im Restaurant «Bahnhof», Ziegelbrückstrasse 2, 8718 Schänis, folgende Liegenschaft zur öffentlichen Steigerung:  
In der Gemeinde Schänis  
Grundstück Nr. 407  
Grundbuchplan Nr. 26  
Ein Wohn- und Geschäftshaus mit Restaurant und Saal, Asssek. Nr. 230, im Jahre 1983 für Fr. 1 310 000.- geschätzt, mit 1110 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Platz, Oberdorfstrasse 18 bis 20, in Schänis.  
Konkursamtliche Schätzung der Liegenschaft: Fr. 1 100 000.-  
Konkursamtliche Schätzung der Zugehör: Fr. 105 697.-  
Die Steigerungsbedingungen liegen vom 1. Oktober 1990 an bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme auf.  
Das Steigerungsobjekt kann nach telefonischer Voranmeldung besichtigt werden (055 75 28 18).  
Der Steigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung an den Zuschlagspreis Fr. 50 000.- in bar oder mittels Bankcheck zu bezahlen.  
Es wird ausdrücklich auf das Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 16. Dezember 1983 und die Verordnung vom 1. Oktober 1984 aufmerksam gemacht.  
8722 Kaltbrunn, 26. September 1990 Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble

### Des manuscrits clairs permettent d'éviter les erreurs

- Séparer dans la mesure du possible la lettre d'accompagnement du manuscrit.
- Etablir le manuscrit selon le modèle de la Feuille officielle suisse du commerce.
- Inscrire au bas du manuscrit le NPA, le lieu, la date et le nom de l'office signataire (si nécessaire).

Merci pour votre coopération

## Marken - Marques - Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum - Office fédéral de la propriété intellectuelle - Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen und Erneuerungen - Enregistrements et renouvellements - Regisztrazioni e rinnovi

Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1989 **378313**  
 Certina, Kurth Frères S.A., Bahnhofstrasse 11,  
 2540 Grenchen

## CERTINA OSCILLOTRON

Erneuerung der Marke Nr. 244761. Schutz ab  
 19. Dezember 1989.

Elektronische Zeitmessinstrumente aller Art und  
 deren Bestandteile.  
 Int. Kl. 14  
 Fabrikation.

Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1989 **378314**  
 Forbo-Giubiasco SA (Forbo-Giubiasco AG),  
 6512 Giubiasco

## COLOTILE

Erneuerung mit Firmaänderung der Marke  
 Nr. 244506. Schutz ab 20. Dezember 1989.

Mit Kunststoffen und natürlichen Materialien aller  
 Art hergestellte Boden-, Wand-, Möbel- und Dek-  
 kenbeläge; Bedachungs-, Abschränkungs- und Ver-  
 schalungsmaterialien sowie Baumaterialien aller  
 Art; Strassenbaumaterialien, Dichtungs-, Pak-  
 kungs- und Isoliermaterialien; Klebstoffe für  
 gewerbliche und industrielle Zwecke, Kitte und  
 Leime; Bodenreinigungs-, Pflege- und Konservie-  
 rungsmittel.  
 Int. Kl. 1, 2, 3, 17, 19, 27

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1989 **378315**  
 Edelweiss Schokoladenfabrik Mitterfelden Gesell-  
 schaft mit beschränkter Haftung, Thoner Weg 3,  
 D-8500 Nürnberg 90 (Bundesrepublik Deutsch-  
 land)

## JOCKEI

Erneuerung mit Sitzverlegung der Marke  
 Nr. 244076. Schutz ab 20. Dezember 1989.

Kakao, Kakaoerzeugnisse, Schokolade, Schokola-  
 dewaren, Zuckerwaren, Back- und Konditorwaren.  
 Int. Kl. 30

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1989 **378316**  
 Primus-Sievert AB, Vretenvägen 4, S-Solna  
 (Schweden)

## SIEVERT

Erneuerung mit Sitzverlegung und abgeänderter  
 Warenangabe der Marke Nr. 243456. Schutz ab  
 20. Dezember 1989.

Material und Apparate für Heiz- und Wärmezwe-  
 cke, einschliesslich Lötlampen und mit Flüssiggas  
 betriebene Apparate für Heiz- und Wärmezwecke  
 sowie Licht-, Dampferzeugungs-, Koch-, Kühl-,  
 Trocken-, Lüftungs- und Wasserleitungsanlagen  
 und sanitäre Anlagen.  
 Int. Kl. 4, 11

Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 18 décembre 1989 **378317**  
 Televerket, Färnebogatan 81-87, S-123 86 Farsta  
 (Suède)

## EBIT

Réseaux de transmission de données, en particulier  
 réseaux d'interconnexion à large spectre; ordina-  
 teurs, appareils et équipement de traitement de  
 données, terminaux, banques de données, program-  
 mes d'ordinateurs; appareils et instruments scienti-  
 fiques; appareils pour l'enregistrement, la transmis-  
 sion, la reproduction d'informations, de sons ou  
 d'images; produits de l'imprimerie, livres, impré-  
 més.  
 Cl. int. 9, 16

Fabrikation et commerce.

Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1989 **378318**  
 Lego System A/S, Astvej 1, DK-7190 Billund  
 (Dänemark)

## DACTA

Elektronische und elektrotechnische Apparate und  
 Instrumente (soweit in Klasse 9 enthalten); Com-  
 puter und Computer-Hardware (soweit in Klasse 9  
 enthalten), insbesondere Tastaturen, Terminals,  
 Monitore, Diskettenlaufwerke, Interfaces, Inter-  
 faceskabel; Disketten; Computerprogramme (Soft-  
 ware) (soweit in Klasse 9 enthalten); fotografische,  
 Film- und optische Apparate und Instrumente;  
 Unterrichtsapparate und -instrumente; bespielte  
 Ton- und Bildträger, insbesondere Filme, Schall-  
 platten, Tonbänder, Tonkassetten, Compact-Discs,  
 Video-Platten, -Folien und -Bänder; Diapositive.  
 Papier und Papierwaren (soweit in Klasse 26 ent-  
 halten); Druckereierzeugnisse, Bücher, Handbü-  
 cher, Anregungskarten, Steckkarten, Druckschri-  
 ften, Spielkarten; Poster, Fotografien; Lehr- und  
 Unterrichtsmittel (ausgenommen Apparate) in  
 Form von Druckereierzeugnissen und Spielen;  
 Mosaik als Spielzeug für Lehr- und Lernzwecke;  
 Drucklettern; Computer-Hardware (soweit in  
 Klasse 16 enthalten). Spiele, Spielzeug, insbeson-  
 dere Konstruktionspielzeug, das der Erziehung,  
 der Ausbildung und Unterhaltung dient; Spielfigu-  
 ren; Steckspiele und Wandtafeln für Steckspiele;  
 Spielwaren, auch elektrisch betätigte, einschliesslich  
 Steck-Bauelemente in Verbindung mit Klemmele-  
 menten und elektrischen Elementen; Experimen-  
 tierkästen für Erziehung, Unterricht, Ausbildung  
 und Unterhaltung, im wesentlichen bestehend aus  
 Konstruktionsbausteinen, Grundplatten, Zähl-  
 scheiben, Zahnrädern, Antriebschnecken, Ritzeln,  
 Zahnstangen, Kettengliedern und Differentialge-  
 häusen aus Kunststoff sowie bestehend aus Sensoren,  
 Optosensoren, Klein-Elektromotoren, Steuer-  
 konsolen, Transformatoren, Steckern, Leuchten,  
 Leuchtsteinen, Kondensatoren, Schaltergeräten,  
 Induktoren, Halbleitern, integrierten Schaltungen,  
 Klein-Generatoren und Batterien.  
 Int. Kl. 9, 16, 28

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1989 **378319**  
 Bosshart & Co., Ing.-Büro für Energietechnik,  
 Kamorstrasse 3, 9400 Rorschach

## GEMDAT

Wissenschaftliche, Schiffs-, Vermessungs-,  
 elektrische soweit in Klasse 9 enthalten, fotogra-  
 fische, Film-, optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kon-  
 troll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -in-  
 strumente; Geräte zur Aufzeichnung, Übertragung  
 und Wiedergabe von Ton und Bild; Magnetauf-  
 zeichnungsträger, Schallplatten; Verkaufsautoma-  
 ten und Mechaniken für geldbetätigte Apparate;  
 Registrierkassen, Rechenmaschinen und Datenver-  
 arbeitungsgeräte; Feuerlöscher, Papier, Pappe  
 (Karton) und Waren aus diesen Materialien soweit  
 in Klasse 16 enthalten; Druckereierzeugnisse;  
 Buchbinderartikel; Fotografien, Schreibwaren;  
 Klebstoffe für Papier- und Schreibwaren oder für  
 Haushaltszwecke, Künstlerbedarfsartikel, Pinsel,  
 Schreibmaschinen und Büroartikel, Lehr- und  
 Unterrichtsmaterial soweit in Klasse 16 enthalten;  
 Verpackungsmaterial aus Kunststoff, Spielkarten,  
 Drucklettern.  
 Int. Kl. 9, 16  
 Fabrikation.

Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1989 **378320**  
 Stanley Gibbons International Limited, 399 Strand,  
 GB-London WC2R 0LX (Grossbritannien)

## STANLEY GIBBONS

Schreibwaren; Bücher; Magazine; Druckschriften;  
 philatelistische und numismatische Artikel (soweit  
 in Klasse 16 enthalten); Briefmarken für Sammler;  
 Banknoten; Farbtafeln, Farbschlüssel und Perfora-  
 tionslehren in gedruckter Form; Unterlagen (für  
 Druckplatte, Klischee) und Etiketten.  
 Int. Kl. 16

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1989 **378321**  
 Linguarama Limited, King's Court, The Broadway,  
 GB-Winchester SO23 9JX (Grossbritannien)

## LINGUARAMA

Apparate und Instrumente für Sprachunterricht;  
 Ton- und/oder Bildaufnahme- und -wiedergabeap-  
 parate und -instrumente; Videobänder, Videoplatt-  
 en; Kassetten, Schallplatten, Tonbänder und  
 Compact Discs, alle als Tonträger oder zur Tonauf-  
 nahme; Computerprogramme; Teile der und Zube-  
 hör für alle vorerwähnten Waren (soweit in Klasse 9  
 enthalten). Druckereierzeugnisse und gedruckte  
 Publikationen; Schreibwaren; Bücher, Buchein-  
 bände; Lehr- und Unterrichtsmittel; Papier,  
 Papierwaren, Karton und Waren aus Karton; Kar-  
 ten, Bänder und Etiketten; Büroartikel; alle vore-  
 erwähnten Waren in der Klasse 16.

Int. Kl. 9, 16

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1989 **378322**  
 Danfoss A/S, Nordborgvej 81, DK-6430 Nordborg  
 (Dänemark)

## FOODMAG

Instrumente und Geräte für Strömungsmessung,  
 Einzel- und Zubehörteile hierfür, nämlich Wider-  
 stände, Regelwiderstände, Kondensatoren, Gleich-  
 richter, Dioden, Zener-Dioden, Transistoren, elek-  
 trische Schalter, Galvanometer, Transformatoren,  
 Trockenbatterien, Potentiometer, Umwandler.  
 Int. Kl. 9

Fabrikation und Handel.

Prioritätsanspruch: Dänemark, 18. September 1989.

Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1989 **378323**  
 ACCUREX Manufacturing GmbH - Schmiermittel  
 und -geräte, Glaitstrasse 29, D-7133 Maulbronn-2  
 (Bundesrepublik Deutschland)

## ACCU-LUBE

Geräte zum Zuführen oder Aufbringen von Kühl-,  
 Schmier- und Schneidemitteln oder gewerbliche  
 Bearbeitung davon, insbesondere Pumpen und  
 pumpenartige Geräte; Kühl-, Schneid- und  
 Schmiermittel für die gewerbliche Metallbearbei-  
 tung.

Int. Kl. 1, 4, 7

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1989 **378324**  
 FruitSource Associates, 445 Vick Drive,  
 Santa Cruz (CA 95060, Vereinigte Staaten von  
 Amerika)

## FRUITSOURCE

Honig und natürliche Süßungsmittel.

Int. Kl. 30

Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 19 décembre 1989 **378325**  
 Embassy Suites, Inc., Xerox Centre, Suite 1700,  
 222 Las Colinas Boulevard, Irving (TX 75039,  
 Etats-Unis d'Amérique)

## EMBASSY SUITES

Papiers et articles en papier, notamment répertoires,  
 livrets, recueils, papeterie.

Cl. int. 16

Fabrikation et commerce.

Date de dépôt: 19 décembre 1989 **378326**  
 Ediclat SA, c/o Hans Hess, 11, rue d'Italie,  
 1204 Genève

## THE GOLDEN LINK

Journaux.

Cl. int. 16

Fabrikation et commerce.

Date de dépôt: 19 décembre 1989 **378327**  
 Ediclat SA, c/o Hans Hess, 11, rue d'Italie,  
 1204 Genève

## THE LINKS

Journaux.

Cl. int. 16

Fabrikation et commerce.



Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1989 **378328**  
**American Biltrite Inc.**, 57 River Street,  
 Wellesley Hills (MA 02181, Vereinigte Staaten von  
 Amerika)

## IDEAL BY AMERICAN BILTRITE

Kautschuk, Guttapercha, Gummi, Asbest, Glimmer und Waren daraus, soweit in Klasse 17 enthalten; Waren aus Kunststoffen (Halbfabrikate); Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterial; Schläuche (nicht aus Metall). Alle vorgenannten Waren sind amerikanischer Herkunft.

Int. Kl. 17

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1989 **378329**  
**Sequent Computer Systems, Inc.**, 15450 Southwest  
 Koll Parkway, Beaverton (OR 97006-6063,  
 Vereinigte Staaten von Amerika)

## SEQUENT

Computer; wissenschaftliche, elektrische und elektronische Apparate und Instrumente für das Empfangen, Bearbeiten, Übertragen, Speichern oder Weitergeben elektronisch gespeicherter (Input bzw. Output) Daten; Wort- bzw. Textverarbeitungsgeräte; optische Anzeigeeinheiten; Ausdruck-, Speicher-, Überwachungs- und Druckaufbereitungsgeräte zum Gebrauch mit vorgenannten Waren, soweit in Klasse 9 enthalten; elektronische Apparate und Instrumente für die Nutzung von Computerprogrammen und für die Kontrolle von Computern, Maschinen soweit in Klasse 7 enthalten und Werkzeugmaschinen; Lehr- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Übermittlungsgeräte, insbesondere Telefaxgeräte; Geräte zur Aufzeichnung von Ton und Bild, insbesondere Videogeräte; Drucker; Bestandteile und Zubehör für alle vorgenannten Waren, soweit in Klasse 9 enthalten; Speichermittel für elektronische Daten, insbesondere Magnetbänder und Platten, leer oder Programme bzw. Daten enthaltend; Kassetten bzw. Spulen für Magnetbänder, Platten und andere elektronische Speichermitel; Lochkarten; bespielte Ton- und Bildspeichermittel, insbesondere Videomagnetbänder und -kassetten; Computerprogramme.

Int. Kl. 7, 9

Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 19 décembre 1989 **378330**  
**Pharmacal SA**, 12, rue du Lac, case postale 91,  
 1211 Genève 6

## PHYSIOLOGICA-GIFRER

Médicament, rinçage rhinologique.

Cl. int. 5

Commerce.

Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1989 **378331**  
**Bostik GmbH (Bostik S. à r. l.)**, Räfelstrasse 32,  
 8045 Zürich

## PRESTIK

Formbare Mischungen zum Gebrauch als Kitt-Ersatz beim Verglasen von Fenstern und ähnlichen Gegenständen; nicht kittartige formbare Mischungen zur hermetischen Abdichtung; verbindende, umhüllende und stopfende Mischungen.

Int. Kl. 1, 17

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1989 **378332**  
**Bostik GmbH (Bostik S. à r. l.)**, Räfelstrasse 32,  
 8045 Zürich

## THERMOGRIP

Klebstoffe für industrielle Zwecke.

Int. Kl. 1

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1989 **378333**  
**Erich R. Iten**, Zelglstrasse 41, 5442 Fislisbach

## NOHEVO

Musikinstrumente, Notenständer, Notenblattwendegeräte.

Int. Kl. 15

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 2. August 1990 **378334**  
**Plüss-Stauffer AG**, Baslerstrasse 42, 4665 Oftringen

## RASANTAN

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, fotografische, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; Kunstharze im Rohzustand; Kunststoffe im Rohzustand; Düngemittel; Feuerlöschmittel; Mittel zum Härten und Löten von Metallen; chemische Erzeugnisse zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln, Gerbmittel; Klebstoffe für gewerbliche Zwecke. Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Präparate für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke, Babykost; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von schädlichen Tieren; Fungizide, Herbizide.

Int. Kl. 1, 5

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1989 **378335**  
**W. R. Grace & Co.-Conn.**, 1114 Avenue of  
 the Americas, New York (NY 10036, Vereinigte  
 Staaten von Amerika)

## DARACOO

Schmiermittel und Flüssigkeiten zur Metallbearbeitung.

Int. Kl. 4

Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 20 décembre 1989 **378336**  
**Didier Gaillé**, 1425 Onnens VD

## LA BRANTEE

Boissons alcooliques, vin.

Cl. int. 33

Production.

Date de dépôt: 28 février 1990 **378337**  
**Félix Constructions S.A.**, 1, route de Renens,  
 1030 Bussigny-près-Lausanne

## FELICOLOR

Fenêtres métalliques et non métalliques. Cadres de fenêtre métalliques et non métalliques. Eléments de construction de façade métalliques et non métalliques.

Cl. int. 6, 19

Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 28 février 1990 **378338**  
**Félix Constructions S.A.**, 1, route de Renens,  
 1030 Bussigny-près-Lausanne

## FELI 3000

Fenêtres métalliques et non métalliques. Cadres de fenêtre métalliques et non métalliques. Eléments de construction de façade métalliques et non métalliques.

Cl. int. 6, 19

Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 28 février 1990 **378339**  
**Félix Constructions S.A.**, 1, route de Renens,  
 1030 Bussigny-près-Lausanne

## FELIWALL

Fenêtres métalliques et non métalliques. Cadres de fenêtre métalliques et non métalliques. Eléments de construction de façade métalliques et non métalliques.

Cl. int. 6, 19

Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 1. März 1990 **378340**  
**Gebr. Brotschi & Cie. AG**, Weinbergstrasse 21,  
 2540 Grenchen

## TRIO-FLEX

Mehrfach verstellbare Scharniere bzw. Bänder aus Metall für Klima- und Kältetechnik, Schaltschränke, Türen, Tore und Fenster.

Int. Kl. 6

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 2. März 1990 **378341**  
**Sandoz AG**, Lichtstrasse 35, Postfach, 4002 Basel

## ISCAL

Pharmazeutische Präparate.

Int. Kl. 5

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 2. März 1990 **378342**  
**Protek AG**, Stadtbachstrasse 64, 3012 Bern

## ALLEGRETTO

Gelenkendoprothesen, insbesondere Kniegelenkendoprothesen.

Int. Kl. 10

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 11. April 1990 **378343**  
**Rosys Instruments AG**, Landhaus Holgass,  
 8634 Hombrechtikon

## ROSYS

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche und wissenschaftliche Zwecke, insbesondere Reagentien und Diagnostika für Laboranalysen und zur Prozessüberwachung, Roboter; automatische Apparate für die Chemie und für Laboratorien, insbesondere für die Aufnahme, Abgabe, Beförderung oder Positionierung von Objekten und festen, flüssigen oder gasförmigen Substanzen; Pumpen; alle vorstehenden Waren soweit in Klasse 7 enthalten. Wissenschaftliche, optische, analytische, Mess-, Dosier- und Kontrollapparate und -instrumente, insbesondere für Laboranalysen und zur Prozessüberwachung, im speziellen fotometrische Analysiergeräte, Messgeräte für die Chemielumineszenz und Fluoreszenz, Verdünnung für Gase und Flüssigkeiten, Verteilgeräte für Flüssigkeiten, Elektroden mit und ohne Verstärker, ionenselektive Elektroden, Sauerstoffelektroden, Pumpen, Spektroskopiergeräte, Fraktionensammler, Pipettierautomaten, Extraktoren, pH-Meter, Thermostatiergeräte, Wasserbäder, Racks für Reagenzgläser, Zeit-/Temperatur-Programmiergeräte, Heizvorrichtungen, Analysegeräte für Mikrotiterplatten, Analyseautomaten; Rechenmaschinen, Datenerfassungs- und Datenverarbeitungsgeräte, Computer und Datenträger; alle vorstehenden Waren soweit in Klasse 9 enthalten.

Int. Kl. 1, 7, 9

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 12. April 1990 **378344**  
**Pius Städler**, Schmiedgasse 24, 9100 Herisau

## PIO

Kosmetische Artikel und Heilmittel.

Int. Kl. 3, 5

Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 9 mai 1990 **378345**  
**Zyma S.A.**, route de l'Etraz, 1260 Nyon

## OMECIN

Produits pharmaceutiques.

Cl. int. 5

Fabrication.

Date de dépôt: 18 mai 1990 **378346**  
**Trans Bussan SA**, 12, rue Michel Servet,  
 1211 Genève 12

## TRANS BUSSAN

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; substances diététiques à usage médical, aliments pour bébés; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; produits pour la destruction des animaux nuisibles; herbicides.  
 Cl. int. 5  
 Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 21 mai 1990 **378347**  
**Société des Produits Nestlé S.A.**, 1800 Vevey

## BABICAO

Aliments et boissons pour bébés à base de cacao ou contenant du cacao. Aliments et boissons pour bébés à base de chocolat ou contenant du chocolat.  
 Cl. int. 5  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1990 **378348**  
**Maag-Zahnräder & -Maschinen Aktiengesellschaft**,  
 Hardstrasse 219, 8023 Zürich

## TRIPAC

Zahnrad-Getriebe.  
 Int. Kl. 7  
 Fabrication und Handel.

Date de dépôt: 31 mai 1990 **378349**  
**Alpha Diffusion Bienne SA**, 23, quai du Bas,  
 2502 Bienne

## ALSYD

Appareils et instruments scientifiques électriques et électroniques pour le traitement de l'information ou en relation avec celui-ci. Appareils et instruments nautiques, géodésiques, photographiques, cinématographiques, optiques, de pesage, de mesurage, de signalisation, de contrôle (inspection), de secours (sauvetage) et d'enseignement; appareils pour l'enregistrement, la transmission, la reproduction du son ou des images; supports d'enregistrement magnétiques, logiciels, supports informatiques comportant des logiciels préenregistrés, disques acoustiques; distributeurs automatiques et mécanismes pour appareils à préparation; caisses enregistreuse, machines à calculer et équipement pour le traitement de l'information; extincteurs. Papier, carton et produits en ces matières, à savoir: produits de l'imprimerie, documents imprimés, notamment manuels d'utilisation de logiciels ou de matériels informatiques, manuels et supports de cours, documentation technique ou commerciale, livres, journaux et périodiques; articles pour reliures; photographies; papeterie, adhésifs (matières collantes) pour la papeterie ou le ménage; matériel pour les artistes; pinceaux; machines à écrire et articles de bureau (à l'exception des meubles); matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils); caractères d'imprimerie; clichés.  
 Cl. int. 9, 16  
 Commerce.

Date de dépôt: 11 juillet 1990 **378350**  
**Laboratoires Pharmaceutiques Goupil**, 30, Avenue  
 du Président Wilson, F-94230 Cachan (France)

## PYODONTYL

Renouvellement avec transmission de Omni-Pharm S.A., Bâle, de la marque no **248658**. Protection à partir du 11 juillet 1990.  
 Produits pharmaceutiques; dentifrices.  
 Cl. int. 3, 5  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1989 **378351**  
**Prochema Baar AG**, Falkenweg 11b, 6340 Baar

# SWISS VAP

Kleindampferzeuger schweizerischer Herkunft.  
 Int. Kl. II  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 7. Dezember 1989 **378352**  
**Wolo AG**, Eggbühlstrasse 20, 8052 Zürich

## „LACPININ“

Renouvellement der Marke Nr. **244025**. Schutz ab 7. Dezember 1989.

Mit Fichtennadelöl zubereitetes therapeutisches Präparat.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 7. Dezember 1989 **378353**  
**Matrix Churchill Limited**, Fletchamstead  
 Highway, P.O. Box 39, GB-Coventry CV4 9DA  
 (Grossbritannien)

## MATRIX CHURCHILL

Maschinen, nämlich Werkzeugmaschinen, Drehbänke, Schleif- und Fräsmaschinen, Bohrmaschinen, Gewinnschneidmaschinen, Teile derselben und Zubehör für dieselben (soweit in Klasse 7 enthalten).  
 Int. Kl. 7  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 8 décembre 1989 **378354**  
**Basic Vegetable Products, Inc.**, 550 Kearny Street,  
 Suite 1000, San Francisco (CA 94108, Etats-Unis  
 d'Amérique)

## BASIC

Renouvellement avec modification de la représentation de la marque no **249322**. Protection à partir du 25 novembre 1989.

Oignons et ails en conserve.  
 Cl. int. 29  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 5. Dezember 1989 **378355**  
**Colgate-Palmolive Company**, 300 Park Avenue,  
 New York (NY, Vereinigte Staaten von Amerika)

# Palmolive

Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Parfums und Zahnpflegemittel; mit Palmen- und Olivenöl hergestellte Erzeugnisse, nämlich Schönheits- und Körperpflegemittel, Haarpflege-, Toiletten- und kosmetische Präparate, Seifen.  
 Int. Kl. 3

Fabrikation und Handel.  
 Farbenanspruch: orange, rosa, türkis, weiss, dunkelgrün, hellgrün.

Hinterlegungsdatum: 5. Dezember 1989 **378356**  
**Colgate-Palmolive Company**, 300 Park Avenue,  
 New York (NY, Vereinigte Staaten von Amerika)



# Palmolive

Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Parfums und Zahnpflegemittel; mit Palmen- und Olivenöl hergestellte Erzeugnisse, nämlich Schönheits- und Körperpflegemittel, Haarpflege-, Toiletten- und kosmetische Präparate, Seifen.  
 Int. Kl. 3  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 5. Dezember 1989 **378357**  
**Colgate-Palmolive Company**, 300 Park Avenue,  
 New York (NY, Vereinigte Staaten von Amerika)



# Palmolive

Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Parfums und Zahnpflegemittel; mit Palmen- und Olivenöl hergestellte Erzeugnisse, nämlich Schönheits- und Körperpflegemittel, Haarpflege-, Toiletten- und kosmetische Präparate, Seifen.  
 Int. Kl. 3  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 5. Dezember 1989 **378358**  
**Bernd Kuhne**, Sonnenbergstrasse 126, 8032 Zürich



## SUPRENUM Supercomputer

EDV-Computer, Computer-Hardware, Software; Druckschriften, Zeitungen, Zeitschriften, Bücher.  
 Int. Kl. 9, 16  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 6 décembre 1989 **378359**  
**Red Wing Shoe Company, Inc.**, Riverfront Centre,  
 314 Main Street, Red Wing (MN 55066, Etats-Unis  
 d'Amérique)

# Red Wing SuperSole

Chaussures à savoir bottes et souliers.  
 Cl. int. 25  
 Fabrication et commerce.

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Austria Assurances S.A., Genf

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1989		(B 626)		Passiven	
	Fr.		Fr.		Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:					
Obligationen und Pfandbriefe	31 177 832.—	Aktien- oder Garantiekapital				18 800 000.—	
Übrige Aktien und Anteilscheine	2 500 000.—	Reservefonds				3 100 000.—	
Kassabestand und Postcheckguthaben	253.40	Spezialreserven:					
Guthaben bei Banken	10 759 358.59	Organisationsfonds				1 000 000.—	
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	47 794.65	Allgemeine Reserve				9 300 000.—	
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	274 265.64	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:					
Depots aus übernommenen Versicherungen	4 814 507.54	Prämienüberträge				2 866 318.—	
Stückzinsen und Mieten	772 561.—	Schwabende Schäden				6 729 353.02	
Übrige Aktiven	267 715.46	Alterungsreserve				99 597.—	
		Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr				2 217 740.61	
		Depots aus abgegebenen Versicherungen				2 875 909.—	
		Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	68 886.50 <sup>1)</sup>				
		Übrige Passiven				1 015 525.01	
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung				2 609 845.64	
						50 614 288.28	
	Fr.		Fr.				
Garantieverbindlichkeiten	1 500 000.—	Garantieverbindlichkeiten	1 500 000.—				
Genf, 22. Juni 1990		<sup>1)</sup> Selbständige Stiftung					
							Austria Assurances S.A.

## MITTEILUNGEN - COMMUNICATIONS - COMUNICAZIONI

## Zahlungsbilanzhilfe an Madagaskar

Der Bundesrat hat beschlossen, Madagaskar eine Zahlungsbilanzhilfe von 15 Mio. Franken zu gewähren. Damit setzt die Schweiz ihre Beteiligung an einem Programm zum Wiederaufbau des öffentlichen Gesundheitsdienstes dieses Landes fort. Die Zahlungsbilanzhilfe, die zur Finanzierung des Imports wichtiger Medikamente eingesetzt wird, erfolgt parallel zu einem im Gesundheitssektor laufenden Projekt der schweizerischen technischen Zusammenarbeit und trägt dazu bei, für grosse Teile der Bevölkerung – und insbesondere für die ärmsten Schichten – einen minimalen Gesundheitsdienst sicherzustellen. Madagaskar, mit einem Pro-Kopf-Einkommen von etwa 180 US-Dollars eines der ärmsten Länder der Welt, unternimmt seit einigen Jahren grosse Anstrengungen zur Bekämpfung der anhaltenden binnen- und ausserwirtschaftlichen Ungleichgewichte. Dabei wird das Land von der Weltbank, vom Internationalen Währungsfonds und von einer Reihe bilateraler Geber unterstützt. Die Schweiz hat 1988 einen Weltbankkredit für Massnahmen zur Struktur Anpassung im öffentlichen Sektor mitfinanziert und gleichzeitig begonnen, Importe für den mit ungenügenden Budgetmitteln ausgestatteten Gesundheitssektor zu finanzieren. Der neue Beitrag erlaubt die Fortführung dieser Unterstützung während einer Übergangsperiode, die von der madagassischen Regierung dazu benutzt werden muss, ihren Finanzhaushalt so zu reorganisieren, dass er den Bedürfnissen des Gesundheitssektors gerecht werden kann.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement

## Aide à la balance des paiements pour Madagaskar

Le Conseil fédéral a décidé d'accorder à Madagascar une aide à la balance des paiements d'un montant de 15 millions de francs. Ainsi, la Suisse continue de participer au programme de restructuration des services publics de la santé de ce pays. L'aide à la balance des paiements, destinée à financer les importations de médicaments essentiels, s'intègre à un projet actuel de la coopération technique suisse dans le secteur de la santé. Elle contribuera à améliorer les conditions de vie de larges couches de la population, notamment les couches les plus défavorisées, en les dotant de soins de santé minimum. Avec un produit intérieur brut d'environ 180 US-dollars par habitant, Madagascar est un des pays les plus pauvres du monde. Depuis un certain nombre d'années, le Gouvernement malgache s'est engagé avec l'assistance du Fonds monétaire international, de la Banque mondiale et de plusieurs bailleurs de fond bilatéraux dans une politique de redressement des déséquilibres interne et externe de l'économie. En 1988, la Suisse a financé un crédit d'ajustement structurel du secteur public de la Banque mondiale. En même temps, elle a commencé de financer des importations pour le secteur de la santé publique, doté de moyens budgétaires insuffisants. La nouvelle contribution permet de continuer cette assistance pendant une période de transition qui doit être utilisée par le Gouvernement malgache pour adapter son budget de manière à ce qu'il puisse répondre aux besoins du secteur de la santé.

Département fédéral de l'économie publique

## Bauausschreibung

Schweizerische PTT-Betriebe; Direktion Hochbau und Liegen-schaften, Bausektion Ost Zürich

Folgende Arbeiten und Lieferungen werden gemäss Submissions-verordnung des Bundes vom 31. März 1971 zum öffentlichen Wett-bewerb ausgeschrieben:

Ort: Döttingen, Telefongebäude.  
Beschreibung: Umbau für IFS Klimaanlage 1. OG.  
Auszuführende Arbeiten und Lieferungen:  
BKP 345 Klimaanlage

Ausführung der Arbeiten: April-Mai 1991.  
Wettbewerbsunterlagen: Wer an einer Submission teilnehmen möchte, wird ersucht, dies bis zum 19. Oktober 1990 unter Angabe des Bauprojektes und der Arbeitsgattung schriftlich zu melden an: Markus Haefeli, dipl. Arch. ETH/SIA, Risteig 9, 5312 Döttingen.  
Versand der Submissionsunterlagen: Woche 44/1990.

Es werden nur Unternehmer berücksichtigt, die sich über die erfor-derliche Leistungsfähigkeit ausweisen können. Mit der Anmeldung sind deshalb Angaben über Organisation und Personalbestand der Unternehmung sowie Referenzen mitzuteilen.  
Für die aufgeführten Arbeitsgattungen sind keine weitem Submis-sionsanzeigen vorgesehen.

(M 294)

## GATT-Abkommen:

## Bekanntmachungen über einen erteilten Auftrag gemäss GATT-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen

1. Eidg. Munitionsfabrik, 3602 Thun
2. Selektives Verfahren
3. 24. September 1990
4. Christ AG, 4147 Aesch
5. 1 Reinwasseranlage betriebsbereit montiert
6. Fr. 1 010 000.—
7. SHAB Nr. 63 vom 30. März 1990

## GATT: Accords

## Avis concernant un marché passé conformément à l'accord du GATT relatif aux marchés publics

1. Fabrique fédérale de munitions, 3602 Thoune
2. Procédure sélective
3. 24 septembre 1990
4. Christ AG, 4147 Aesch
5. 1 installation d'eau pure prête à être exploitée
6. Fr. 1 010 000.—
7. FOSC no 63 du 30 mars 1990

## Liste des produits phytosanitaires 1990/91

La nouvelle liste des produits phytosanitaires 1990/91 vient de paraître. Cette brochure, imprimée en deux langues, compte 246 pages. Elle donne une vue d'ensemble sur tous les produits phytosanitaires, les organismes vivants ou autres matières auxiliaires et les produits pour la protection des récoltes, qui sont contrôlés par les stations fédérales de recherches agronomiques et homologués en accord avec l'Office fédéral de la santé publique par la Station fédérale de recherches agronomiques de Wädenswil, et que l'on peut obtenir dans le commerce.  
La brochure, dont le prix est de 14 francs, peut être commandée par écrit auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne.

Office fédéral de l'agriculture

## GATT Code des normes: Notification 90.262

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>	
2. Organisme responsable: Département des transports (313)	
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:	
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Citernes pour wagons-citernes (SH 8606)	
5. Intitulé: Spécifications concernant les citernes pour wagons-citernes (6 pages)	
6. Teneur: L'Administration de la recherche et des programmes spéciaux et l'Administration fédérale des chemins de fer se proposent d'élaborer des règlements propres à réduire les risques de rupture et d'écoulement brutaux de matières dangereuses en cas d'accidents impliquant des citernes pour wagons-citernes. Dans un avis en date du 15 mai 1990, il est demandé des commentaires sur les frais et sur les avantages du point de vue de la sécurité qui résulteraient d'une modification de la réglementation relative aux matières dangereuses à l'effet: 1) de rendre obligatoire une protection thermique ou une protection des fonds bondés, ou ces deux types de protection, sur les citernes pour wagons-citernes, existantes ou nouvelles, construites en aluminium ou en nickel ou utilisées pour le transport de certaines matières dangereuses; 2) d'interdire l'utilisation d'un bouclier couvrant la moitié du fond bondé comme moyen de satisfaire aux prescriptions relatives à la protection du fond bondé; 3) d'interdire l'utilisation des citernes pour wagons-citernes comportant un trou d'homme dont l'ouverture serait située au-dessous du niveau du liquide transporté; 4) d'interdire l'utilisation des citernes pour wagons-citernes non pressurisées pour le transport de matières toxiques par inhalation; 5) de relever le niveau de la pression de réponse sur certaines citernes pour wagons-citernes; 6) d'établir des spécifications	
	concernant la capacité de blocage et la résistance en cas d'accident des systèmes de fermeture des citernes pour wagons-citernes et 7) de supprimer progressivement certaines dispositions actuellement appliquées en vertu de leur antériorité.
	Dans un avis en date du 29 août 1990, il est demandé des commentaires sur les modifications ci-après de la réglementation relative aux matières dangereuses: 1) interdire les bondes de fond sur les citernes pour wagons-citernes, nouvelles ou existantes, utilisées pour le transport de certaines matières dangereuses; 2) fixer une capacité maximale admissible des soupapes de sûreté pour les matières toxiques par inhalation; 3) exiger, pour les citernes pour wagons-citernes nouvelles ou existantes, que la surface externe des citernes en acier au carbone et la surface interne des enveloppes en acier au carbone reçoivent un revêtement protecteur en cas d'isolation par moussage in situ et 4) autoriser la réduction de la taille de l'évent de sécurité ou l'augmentation de la pression d'essai de la citerne et de la pression d'éclatement de l'évent pour les citernes pour wagons-citernes, nouvelles ou existantes, utilisées pour le transport de certaines matières dangereuses.
7. Objectif et justification: Sécurité	
8. Documents pertinents: 55 FR 20242, 16 mai 1990 et 55 FR 35327, 29 août 1990; 49 CFR Partie 173. Sera publié dans le Federal Register après adoption.	
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A fixer.	
10. Date limite pour la présentation des observations: 4 janvier 1991	
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétaire des Normes, OFAAE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09	

## GATT Code des normes: Notification 90.263

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>FINLANDE</u>	Cette norme ne couvre pas: <ul style="list-style-type: none"> <li>- les équipements de sécurité portatifs;</li> <li>- les appareils de navigation portatifs;</li> <li>- le matériel de télécommunication;</li> <li>- les extincteurs portatifs;</li> <li>- les installations électriques d'une tension supérieure à 50 V;</li> <li>- les restrictions spéciales d'utilisation décidées au niveau national;</li> <li>- les pétroliers et les autres types de navires destinés au transport de produits dangereux.</li> </ul>
2. Organisme responsable: Direction générale de la navigation	
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:	
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Bateaux civils de moins de 15 mètres	
5. Intitulé: Norme nordique relative aux bateaux. Bateaux civils de moins de 15 mètres. Matériaux et composants pour bateaux de moins de 15 mètres. (Disponible en anglais, 200 pages)	La norme nordique relative aux matériaux et composants pour bateaux contient un certain nombre de dispositions à l'intention des sous-traitants de la construction navale. Ce texte, qui sera utilisé dans le cadre de la certification des bateaux de moins de 15 mètres conformément à la norme nordique relative aux bateaux, donne aux fabricants de matériaux et de composants la possibilité de faire agréer leurs produits au titre de ladite norme avant que ne soient passées les commandes pour les bateaux devant être certifiés.
6. Teneur: La Direction générale de la navigation en Finlande fait savoir que la norme nordique relative aux bateaux civils de moins de 15 mètres et la norme relative aux matériaux et composants entreront en vigueur le 1er janvier 1991. La première de ces normes a été élaborée conjointement par les administrations compétentes du Danemark, de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège et de la Suède et la Norske Veritas. Les autorités concernées estiment que cette norme énonce des prescriptions en matière de sécurité équivalentes aux dispositions nationales en vigueur pour les navires civils soumis à l'obligation de visite dans les pays nordiques. La norme nordique relative aux bateaux civils contient les dispositions visant les bateaux de moins de 15 mètres. Ses principales prescriptions sont directement liées à la sécurité, mais elles portent aussi sur la qualité, la durée de vie, le caractère fonctionnel, etc., lorsque ces éléments sont d'une grande importance pour la sécurité. Des prescriptions additionnelles pourront être appliquées si cela est jugé nécessaire pour assurer le respect de cette norme.	Il incombe au constructeur du bateau ou à son représentant de demander l'homologation au regard de la norme nordique. La documentation à fournir au préalable devra permettre d'établir que toutes les prescriptions énoncées dans les normes susmentionnées en ce qui concerne la construction, les dimensions des éléments structurels, l'agencement, la stabilité et le chargement sont respectées.
	7. Objectif et justification: Sécurité
	8. Documents pertinents: Bulletin d'information de la Direction générale de la navigation
	9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Entrée en vigueur: 1er janvier 1991
	10. Date limite pour la présentation des observations: 20 novembre 1990
	11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

Herausgeber: Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Editeur: Département féd. de l'économie publique, Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## INSERATE - ANNONCES - ANNUNCI

## Sears Overseas Finance N.V., Curaçao Niederländische Antillen

### 7% Doppelwährungs-Anleihe 1983-1990/93 von US-\$ 75 000 000.- nom.

(Valoren-Nummer 557 244)

Die Schuldnerin macht von ihrem Recht zur vorzeitigen Rückzahlung obiger Anleihe gemäss Ziffer 4 (b) der Anleihebedingungen Gebrauch und wird den Restbetrag von US-\$ 71 835 000.- (nach Ausübung von Put-Optionen im Betrag von US-\$ 3 165 000.- per 10. November 1990) per

**10. November 1990 zu US-\$ 2770.- pro Bond von US-\$ 3000.- nom.**

vollständig zurückzahlen.

Die Titel dieser Anleihe, versehen mit dem Coupon per 10. November 1991, können vom 10. November 1990 an bei den auf den Titeln erwähnten Banken zur Rückzahlung vorgewiesen werden.

Zürich, im Oktober 1990

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

#### Wirtschafts- und Privatbank

### 80 000 Covered Warrants 1989-1992 Itoman & Co., Ltd., Osaka, Japan

(Valoren-Nummer 136 244)

#### Änderung der Optionsbedingungen

Die Optionsbedingungen wurden per 25. September 1990 wie folgt angepasst:

Optionsrecht: jeder Optionsschein berechtigt zum Bezug von 11,11 (bisher 11) Aktien  
Optionspreis: wurde auf Yen 959.10 (bisher Yen 969.10) reduziert.

Zürich, im September 1990

Wirtschafts- und Privatbank

## Electro Delessert SA

### Convocazione assemblea straordinaria

per il 15 ottobre 1990, ore 18, alla sede di via della Pergola 5, a Viganello, con le seguenti

Trattande:

1. Valutazione della situazione aziendale.
2. Dimissioni del presidente del consiglio d'amministrazione e nomina del successore.
3. Eventuale completamento del consiglio d'amministrazione.
4. Eventuali.

## GFI Servizi Finanziari SA

Avviso di convocazione

I Signori azionisti sono convocati

### all'assemblea generale ordinaria

per lunedì 15 ottobre 1990, alle ore 11, presso la sede sociale.

Ordine del giorno:

1. Presentazione dei conti chiusi al 30 giugno 1990.
2. Rapporto del revisore per l'esercizio 1989/1990.
3. Approvazione del bilancio e del conto perdite e profitti e scarico agli organi della società.
4. Nomine statutarie.
5. Eventuali.

Lugano, 28 settembre 1990

Il consiglio d'amministrazione

## CRÉDIT FONCIER VAUDOIS CAISSE D'ÉPARGNE CANTONALE

Union des banques cantonales



Emission d'un emprunt

# 7 1/4 %

série 103, 1990-2000  
de fr. 60 000 000

(avec possibilité d'augmentation à fr. 80 000 000 au maximum) destiné au remboursement de bons de caisse venant à échéance ainsi qu'au financement de prêts hypothécaires essentiellement en premier rang.

#### Conditions de l'emprunt

Durée: 10/8 ans.

Prix d'émission: 100,50 %.

Coups: fr. 1000, fr. 5000 et fr. 100 000 au porteur.

Cotation: sera demandée aux bourses de Bâle, Berne, Genève et Zurich.

Délai de souscription: jusqu'au 9 octobre 1990, à midi.

Libération: 30 octobre 1990.

Les souscriptions sont reçues sans frais auprès des banques sousignées et autres établissements bancaires où l'on peut se procurer les bulletins de souscription.

Crédit foncier vaudois

Banque Cantonale Vaudoise

#### Avis



## OMNIUM GENÈVE

Société anonyme fondée à Genève en 1861

### Echange d'actions au porteur

La cotation de nos titres au porteur auprès de la Bourse de Genève nécessite leur réimpression et leur échange contre les certificats d'actions existants.

L'échange s'effectuera sans prise en considération des numéros des anciennes actions au porteur. Les nouveaux titres seront disponibles sous forme d'actions au porteur individuelles et de certificats d'actions au porteur de 5, 10, 25 et 100 actions.

Les actions au porteur sans coupons actuellement en circulation pourront être échangées sans frais contre de nouveaux titres au porteur de fr. 500.- de valeur nominale avec coupons no 1 à 26 à partir du 28 septembre auprès de Fides, avenue de Champel 8C, 1206 Genève, sous référence «Omnium Genève», en précisant le découpage souhaité.

Genève, 25 septembre 1990

Omnium Genève SA

Numéro de valeur: 215 955

Adia SA, Chésereux

**ADIA****Generalversammlung der Aktionäre**

Die Aktionäre der Adia SA werden zur ordentlichen jährlichen Generalversammlung eingeladen, die am Mittwoch, 17. Oktober 1990, 11 Uhr, im Palais de Beaulieu, in Lausanne, stattfindet.

**Traktanden:**

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1989/1990.
2. Verwendung des Reingewinnes.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahlen:
  - a. Verwaltungsrat;
  - b. Kontrollstelle.

Jahresbericht, Bilanz, Erfolgsrechnung und Bericht der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1989/1990 liegen ab 5. Oktober 1990 bei Adia International SA, Place Chauderon 4, Lausanne, zur Einsicht auf.

Die Eintrittskarten können durch die Aktionäre bis spätestens 12. Oktober 1990 gegen Hinterlage der Aktien bei allen Schweizerischen Geschäftsstellen der nachfolgenden Banken bezogen werden:

Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerische Volksbank  
Banque Cantonale Vaudoise  
Kantonalbank von Bern  
Vereinigung der Genfer Privatbankiers  
Bank Paribas (Suisse) SA  
Bank Leu AG

Aktionäre, die an der Generalversammlung nicht teilnehmen können, haben die Möglichkeit, ihre Eintrittskarte ihrer Bank zuzustellen, die ohne anderen Auftrag gemäss den Anträgen des Verwaltungsrates stimmen wird.

Lausanne, 3. Oktober 1990

Der Verwaltungsrat der Adia SA:  
Georges Muller, Präsident

Adia SA, Chésereux

**ADIA****Invitation à l'assemblée générale des actionnaires**

Les actionnaires d'Adia SA sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire annuelle le mercredi 17 octobre 1990, à 11 h., au Palais de Beaulieu, à Lausanne, avec

**l'ordre du jour suivant:**

1. Approbation du rapport de gestion et des comptes de l'exercice 1989/1990.
2. Décision sur l'emploi du bénéfice net.
3. Décharge au conseil d'administration.
4. Elections statutaires:
  - a. du conseil d'administration;
  - b. de l'organe de contrôle.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de pertes et profits et le rapport de l'organe de contrôle seront à la disposition des actionnaires dès le 5 octobre 1990 auprès d'Adia International SA, place Chauderon 4, à Lausanne.

Les actionnaires peuvent retirer leur carte d'admission pour l'assemblée générale jusqu'au 12 octobre 1990 auprès des banques suivantes:

Crédit Suisse  
Société de Banque Suisse  
Union des Banques Suisses  
Banque Populaire Suisse  
Banque Cantonale Vaudoise  
Banque Cantonale de Berne  
Groupement des Banquiers Privés Genevois  
Banque Paribas (Suisse) SA  
Banque Leu SA

contre présentation des actions ou autre justificatif en leur possession. Leurs actions resteront en dépôt jusqu'à la fin de l'assemblée générale.

Les actionnaires ne pouvant pas participer à l'assemblée générale ont la possibilité d'envoyer la carte d'admission à leur banque, qui sauf avis contraire, votera selon les requêtes du conseil d'administration.

Lausanne, 3 octobre 1990

Pour le conseil d'administration d'Adia SA:  
Georges Muller, président

**BCF (BOND CORPORATION FINANCE) LIMITED**

Perth, Western Australia

**6 1/4% Emprunt en Francs Suisses 1985-1995**

Numéro de valeur 639.351

**BOND FINANCE LIMITED**

Canberra, Australian Capital Territory

**5 3/4% Emprunt en Francs Suisses 1988-1993 (Mars)**

Numéro de valeur 639.378

**5 3/4% Emprunt en Francs Suisses 1988-1993 (Octobre)**

Numéro de valeur 639.006

Tous portant garantie de

**BOND CORPORATION HOLDINGS LIMITED**

Perth, Western Australia

**Convocation à une assemblée des obligataires**

à l'Hôtel Intercontinental

7-9 chemin du Petit-Saconnex, Genève  
mardi 16 octobre 1990, à 13.00 heures**Ordre du jour:**

1. Election
  - du président de l'assemblée
  - du secrétaire
2. Rapport des représentants du Groupe Bond
3. Réponses aux questions éventuelles des obligataires
4. Votes de
  - a) la mise en défaut et de la liquidation de l'émetteur et du garant dans le cas d'un défaut présent ou futur;
  - b) l'acceptation ou du refus par principe d'un plan de restructuration (ci-après «Scheme»), pour autant qu'un tel projet soit disponible au moins quelques jours avant l'assemblée;
  - c) procuration donnée à S.G. Warburg Soditic SA, pour collaborer au nom des créanciers à l'élaboration de la version finale du «Scheme» et accepter celui-ci pour autant qu'il n'y ait pas de dérogations matérielles au projet selon point 4. b).

Il est prévu, quelques jours avant l'assemblée, qu'un «Scheme» en langue anglaise sera mis à disposition des créanciers par l'entremise de S.G. Warburg Soditic SA, Genève. L'obtention d'une copie se fera soit contre renvoi du coupon ci-dessous dûment rempli accompagné d'une déclaration (confirmation de dépôt) établissant votre qualité d'obligataire, soit par votre relation bancaire habituelle.

Seuls les détenteurs des obligations ci-dessus mentionnées ou les représentants du syndicat peuvent participer à cette assemblée. Les cartes d'accès seront distribuées à l'entrée de la salle contre présentation des obligations ou contre confirmation établie par une banque, ou société financière à caractère bancaire, établissant que les titres sont bloqués pour le compte de l'obligataire durant toute la journée de l'assemblée.

✂

Je suis obligataire de Bond Corporation Finance Ltd et désire recevoir un «Scheme» en langue anglaise.

Veuillez l'expédier à l'adresse suivante:

Monsieur/Madame .....

Société .....

Adresse ..... Code postal .....

Ce coupon (ainsi que la déclaration établissant votre qualité d'obligataire) doit être retourné à:  
S.G. Warburg Soditic SA, case postale, 1211 Genève 3, à l'attention de M<sup>me</sup> M. D. Pirzkal

Genève, le 3 octobre 1990

Par ordre  
S.G. WARBURG SODITIC SA

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Gestützt auf die Verfügung des Regierungstatthalters II von Bern vom 17. September 1990.

**Erblasser:****Friedli Hans**

geboren 1916, von Ittigen und Rüegsau BE, Rentner, getrennt, Brunnmattweg 20, Hinterkappelen, Gemeinde Wohlen, verstorben am 25. Juli 1990.

Eingabefrist: bis und mit 12. November 1990.

- a. Für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt II von Bern;
- b. Für Guthaben des Erblassers bei Notar Decio Degiorgi, Bolligen.

Die Eingaben sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Ulrich Luginbühl, Notar, Bolligen.

**Rechnungsruf im Erbschaftsinventar**

Durch Verfügung der zuständigen Behörde ist über den Nachlass des

**Markus Roth-Kappeler**

geb. 6. November 1946, von Beinwil, Ehemann der Anita, geb. Kappeler, gew. Angestellter, wohnhaft gewesen in Niederbipp, Breitsteinweg 10, die Errichtung eines Erbschaftsinventares angeordnet worden.

Auf Antrag der Erben verfügte der Regierungstatthalter von Wangen am 17. September 1990 den Erlass eines Rechnungsrufes ausserhalb des öffentlichen Inventars; gemäss Art. 582 ZGB und Art. 47 ff. des bern. Dekretes vom 8. September 1971 betreffend die Errichtung des Inventars werden die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Verstorbenen aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens 31. Oktober 1990 bei den zuständigen Behörden schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen wird jede Haftpflicht abgelehnt (Art. 590 ZGB). Gleichzeitig werden auch die Schuldner aufgefordert, innerhalb der nämlichen Frist ihre Schulden bei dem mit der Errichtung des Inventars beauftragten Notar schriftlich anzumelden.

**Anmeldestellen:**

- a. Regierungstatthalteramt Wangen an der Aare. Forderungen und Bürgschaftsansprüche.
- b. Notar Konrad Reber, Wydenstrasse 15, 4704 Niederbipp, für Guthaben.

Niederbipp, 26. September 1990

Der Beauftragte:  
Konrad Reber  
Notar und Fürsprecher, Niederbipp

**Hängemappen****zu Tiefpreisen**

Format A4, 32x24/26 cm, neu mit Nylonleitern, komplett mit Metall-Clip-Reitern, Celluloidhülsen und Papireitketten.

Lieferung ab 100 Stück zu Fr. 1.40 per Stück komplett.

Immer äusserst günstig, deshalb Preise vergleichen.

Büro-Direktversand  
Fichwiesstrasse 2, Postfach,  
8630 Rütli ZH, Telefon 055 31 75 77



Das Kleininserat. Der ideale Platz, um für seinen Takstock die erste Geige zu finden. Kleine Inserate. Grosse Wirkung. Publicitas.



Inserate erschliessen  
den Markt